

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:**  
**Our Church is Open And Also Available on Live Stream Through Facebook**  
**June 28 – July 4**

Sunday 28 (All Saints of Rus'-Ukraine)	
8:30	<b>Divine Liturgy (ENG)</b> For Our Parishioners
10:00	<b>Divine Liturgy (UKR)</b> Health & God's Blessings for Stanislava, & Yaroslav, Voloshyn, Duchnycz, & Pirmand families.....Oksana Duchnycz Health & God's Blessings for Mykola with family.....Ivonyak family Health & God's Blessings for Bohdan & Daria.....family Health & God's Blessings for the Bidnyk family.....family
Monday 29 (Chief Apostles Peter & Paul)	
8:00	+Roman Tsymbala.....wife & sons +Mykola, Petro-Ivan, Mykhaylo, Ivan, & Artur.....Olexander Kupyna +Yarema, Stefania, Bohdan, Roman, & Oksana.....Hawryluk family
6:00 PM	Moleben to Christ the Lover of Mankind
Tuesday 30 (Synaxis of the Twelve Apostles)	
8:00	+Ivan, Hryhoriy, Ivan, Volodymyr, Ivan, Bohdan, Petro, Yuriy, Mykhaylo, Andriy, & all the deceased.....Gavdanovich family +Yarema, Sofia, Mykhaylo, & Volodymyr.....Hawryluk family
6:00 PM	Moleben to Christ the Lover of Mankind
Wednesday 1 (Unmercenaries & Wonderworkers Cosmas & Damian)	
8:00	Health & God's Blessings of the Bidnyk family.....Bidnyk family
Thursday 2 (Placing of the Precious Robe of the Theotokos at Blachernae)	
8:00	+Osyp Holynskyj.....family +Sofia Kitwis.....Marlene Bratach +Yarema, Stefania, Bohdan, Roman, & Oksana.....Hawryluk family
Friday 3 (Martyr Hyacinth)	
8:00	Health & God's Blessings of the Bidnyk family.....Bidnyk family Health & God's Blessings for Natalie & Brian.....mother & father <b>Healing Service through the intercession of the Blessed Nicholas Charnetsky, C.Ss.R</b>
7:00 PM	Divine Liturgy.....Mothers in Prayer <b>Healing Service through the intercession of the Blessed Nicholas Charnetsky, C.Ss.R</b>
Saturday 4 (Hierarch Andrew of Crete)	
8:00	Health & God's Blessings of the Bidnyk family.....Bidnyk family
5:00 PM (ENG)	+Irina Bratash Montemurro.....mother, father, sister, & husband

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Дяк та диригент церковного хору:  
**Михайло Стащишин**


\*\*\*\*\*

Pastor:  
**Rev. Taras Svirchuk, CSsR**

Cantor & choir director:  
**Michael Stashchyshyn**

\*\*\*\*\*

**Marriages & Baptisms by appointment only**



Address: 719 Sanford Ave.,  
Newark, NJ 07106-3628  
Phone: (973) 371-1356  
FAX: (973) 416-0085  
Web site: [www.stjohn-nj.com](http://www.stjohn-nj.com)  
E-mail: [stjohn-nj@outlook.com](mailto:stjohn-nj@outlook.com)  
Facebook: St. John Ukrainian Catholic Church Newark NJ  
YouTube: St. John UCC Newark NJ  
Preschool: (973) 371-3254

**УКРАЇНЬКА  
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
СВ. ІВАНА  
ХРЕСТИТЕЛЯ**



"And you, child, will be called the prophet of the Most High; for you will go before the Lord to prepare his ways, to give knowledge of salvation to his people in the forgiveness of their sins, through the tender mercy of our God, when the day shall dawn upon us from on high to give light to those who sit in darkness and in the shadow of death, to guide our feet into the way of peace"  
(Luke 1,76-79).

—

"А ти, дитино, пророком Вишнього назвешся, бо ти ходитимеш перед Господом, щоб приготувати йому дорогу, дати його народові знання спасіння через відпущення гріхів їхніх, завдяки сердечній милості нашого Бога, з якою зглянулось на нас Світло з висоти, щоб освітити тих, що сидять у темряві та в тіні смертній, щоб спрямувати наші ноги на дорогу миру"  
(Луки 1,76-79).

## Nativity of St. John the Baptist

**Sunday tropar, tone 3:** Let the heavens be glad, let the earth rejoice,\* for the Lord has done a mighty deed with His arm.\* He trampled death by death; He became the first born of the dead;\* He saved us from the abyss of Hades\* and granted great mercy to the world.

**Tropar of St. John, tone 4:** O Prophet and forerunner of the coming of Christ,\* in spite of our honour and devotion, we are unable to give you worthy praise.\* Through your glorious and noble birth your mother's childlessness was ended,\* and your father's tongue was freed,\* and the incarnation of Son of God was proclaimed to the world.

**Kondak, tone 3:** You arose from the tomb, O compassionate Lord,\* and led us out from the gates of death.\* Today Adam exults and Eve rejoices,\* and the prophets together with the patriarchs unceasingly acclaim\* the divine might of Your power.

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Kondak of St. John, tone 3:** Today, she who was barren gives birth to the forerunner of Christ,\* the fulfillment of all prophecy.\* In the Jordan, John laid his hand upon Him whom the prophets foretold,\* showing himself to be the Prophet, the Herald and Forerunner of the Word of God.

*Now and for ever and ever. Amen!*

**Theotokion, tone 3:** Today the Virgin stands before us in the church\*, and together with the choirs of saints invisibly prays to God for us\*. Angels are worshiping with hierarchs\*; apostles exult with prophets\*, for the Mother of God prays in our behalf to the eternal God.

**Prokimen, tone 3:** The just man shall be glad in the Lord,\* and shall hope in Him.

**Verse:** Hear, O God, my voice, when I make my petition to You

**Epistle:** A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Romans (13: 11- 14: 4)

Brothers! For salvation is nearer to us now than when we first believed; the night is far gone, the day is at hand. Let us then cast off the works of darkness and put on the armor of light; let us conduct ourselves becomingly as in the day, not in reveling and drunkenness, not in debauchery and licentiousness, not in quarreling and jealousy. But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to gratify its desires.

As for the man who is weak in faith, welcome him, but not for disputes over opinions. One believes he may eat anything, while the weak man eats only vegetables. Let not him who eats despise him who abstains, and let not him who abstains pass judgment on him who eats; for God has welcomed

## Різдво св. Івана Хрестителя

**Тропар воскресний, глас 3:** Нехай веселяться небесні, нехай радуються земні,\* бо сотворив владу рукою своєю Господь,\* подолав смертю смерть, первенцем мертвих став,\* з безодні аду ізбавив нас і подав світові велику милість.

**Тропар, глас 4:** Пророче і предтече пришествія Христового,\* достойно звеличати Тебе не в силі ми, що любов'ю Тебе почитаємо,\* бо неплідність матері і отча безгласність розрішилися славним і чесним твоїм різ двом\* – і воплощення Сина Божого світові проповідується.

**Кондак, глас 3:** Воскрес Ти днес із гробу, Щедрий,\* і нас возвів Ти із врат смертних,\* днесь Адам ликує і радується Єва,\* а разом пророки з патріархами неперестанно оспівують\* божественну могутність влади Твої.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Кондак, глас 3:** Перше неплідна днесь Христового предтечу родить,\* і він є сповненням усякого пророцтва,\* бо кого пророки проповідували,\* на того він у Йордані руку поклав.\* Явився Божого Слова пророк, проповідник, разом і предтеча.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Богородичний, глас 3:** Діва днесь предстать у церкві\* із ликами святих невидимо за нас молиться Богу.\* Ангели з архиереями поклоняються,\* апостоли з пророками ликують,\* бо ради нас молить Богородиця превічного Бога.

**Прокімен, глас 7:** Возвеселиться праведник у Господі і уповає на Нього.

**Стих:** Вислухай, Боже, голос мій, коли молитимусь до Тебе.

**Апостол:** До Римлян послання святого апостола Павла читання (13:11 - 14:4)

Браття! Бо тепер ближче до нас спасіння, ніж тоді, коли ми повірили. Ніч минула, день наблизився; тож відкиньмо діла темряви, зодягнімось у зброю світла. Як у день, живімо доброчесно - не в гульні та пияцтві, не в розпусті й розбещеності, не в сварках і заздрощах; але зодягніться Господом Ісусом Христом і турботу про тіло не перетворюйте на пожадливість. Слабого у вірі підтримуйте без суперечок про погляди. Бо один вірить, що можна все їсти, а слабкий їсть городину. Хто їсть, хай не зневажає того, хто не їсть. А хто не їсть, хай не засуджує того, хто їсть, -

On June 17, 2020 long-serving secretary Ksenia Hapij officially retired from her position. For 33 years she unconditionally and faithfully dedicated her talents and abilities in service to our Parish. A trusted and cherished, professional and kind person, in every sense of the word, she was totally committed to the service of our Church and parishioners. She welcomed everyone with a cheerful greeting and a positive attitude, always making them feel at home. Together with our gratitude, we pray that God will bless her, warmly and abundantly, with a long, happy and healthy years and we look forward to her continued assistance with our charitable fund. Mnohaya Lita!



Every Christian, as did Christ, experiences Baptism. The baptismal water becomes like a miniature of the Jordan River. At Baptism each of us, through our own words or the words of our godparents, renounced the devil and promised to serve God and to follow Christ. We were cleansed with Jordan water so that we can maintain a clean conscience throughout our lives. Should we return to the path of evil and sin we break the promise given in the Holy Sacrament of Baptism, yet through the Sacrament of Penance because of His mercy the Lord gives us a chance to return to the Jordan River and to spiritually relive the touch of its cleansing waters of forgiveness. Each Sacrament of Penance can be a new Baptism for us: by the water of our tears or the power of our repentance before the Lord it relieves us of the sinful burden we have acquired during our lives. But as we come out of this cleansing font we must remember that we are cleansed of our transgressions so that having contemplated the sins in our lives and having learned from them we may not lose the presence of Christ and walk with Him in our hearts through our daily lives.

(bishop Yaroslav Pryriz)

17 червня 2020 року заслужена секретарка п. Ксенія Гапій офіційно пішла на пенсію. Протягом 33-ох років вона сумлінно і щиро присвячувала свої таланти й здібності на служіння нашій Церкві та парафіянам. Її професійність, добродушність, щирість і ввічливість спонукала всіх почуватись як вдома. Висловлюємо подяку за всі старання крізь роки та молимося, щоб Господь рясно благословив її щастям, здоров'ям і довгим віком та сподіваємось її подальшої підтримки з нашим благодійним фондом. Многая літа!

Кожен християнин, подібно як і Христос, переходить через подію Хрещення. Хрещальна вода стає для нас мініатюрою Йорданської ріки. У Хрещенні кожен із нас своїми власними устами чи устами хресних батьків зрікся диявола і пообіцяв служити Богові, йти за Христом і пронести обмита Йорданською водою, чисте сумління впродовж усього життя. Коли, знову ступаючи на шлях зла і гріха, ми порушуємо дану в Святій Тайні Хрещення обітницю, у своєму милосерді через Таїнство Покаяння Господь дає нам шанс повернутися до Йордану та наново духовно пережити дотик його очищувальних вод прощення. Кожне Таїнство Покаяння може стати для нас новим Хрещенням: водою наших сліз або силою наших переживань і розкаяння перед Господом, воно знімає з нас гріховний тягар, який ми набули протягом життя. Але, виходячи з цієї очищальної купелі, маємо пам'ятати: ми очищуємося з наших провин для того, щоб, одержавши уроки з нашого життя через застанову, далі не втрачати присутності Христа і з Ним у серці простувати через наше щоденне життя.

(владика Ярослав Приріз)

words, which will be fulfilled in their time." And the people were waiting for Zechari'ah, and they wondered at his delay in the temple. And when he came out, he could not speak to them, and they perceived that he had seen a vision in the temple; and he made signs to them and remained dumb. And when his time of service was ended, he went to his home. After these days his wife Elizabeth conceived, and for five months she hid herself, saying, "Thus the Lord has done to me in the days when he looked on me, to take away my reproach among men." Now the time came for Elizabeth to be delivered, and she gave birth to a son. And her neighbors and kinsfolk heard that the Lord had shown great mercy to her, and they rejoiced with her. And on the eighth day they came to circumcise the child; and they would have named him Zechari'ah after his father, but his mother said, "Not so; he shall be called John." And they said to her, "None of your kindred is called by this name." And they made signs to his father, inquiring what he would have him called. And he asked for a writing tablet, and wrote, "His name is John." And they all marveled. And immediately his mouth was opened and his tongue loosed, and he spoke, blessing God. And fear came on all their neighbors.

And all these things were talked about through all the hill country of Judea; and all who heard them laid them up in their hearts, saying, "What then will this child be?" For the hand of the Lord was with him. And his father Zechari'ah was filled with the Holy Spirit, and prophesied, saying, "Blessed be the Lord God of Israel, for he has visited and redeemed his people, And you, child, will be called the prophet of the Most High; for you will go before the Lord to prepare his ways.

And the child grew and became strong in spirit, and he was in the wilderness till the day of his manifestation to Israel.

**Instead of "Indeed, it is fitting":** O my soul, magnify the precious birth of Christ's baptist and forerunner, John. Words cannot express the hidden, divine, ineffable mystery\* that is clearly fulfilled in you, Virgin immaculate,\* for because of His loving mercy God became flesh of you.\* And therefore as Mother of God, we magnify you.

**Communion Hymn:** The just man shall be in everlasting remembrance;\* of evil hearsay he shall have no fear. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

словам, які збудуться свого часу! Люди чекали на Захарію і дивувалися, чому він барився в храмі. Коли він вийшов, то не міг говорити до них; вони зрозуміли, що побачив видіння в храмі; а він говорив знаками їм, але залишився німий. І коли скінчилися дні його служби, він пішов до своєї оселі. А після тих днів зачала його дружина Єлизавета і таїлася п'ять місяців, кажучи: Так мені вчинив Господь у ті дні, коли пожалів, щоб зняти мою ганьбу перед людьми. А Єлизаветі настав час родити, і вона народила сина. Почули сусіди та її родина, що Господь щедро вилив своє милосердя на неї, і тішилися разом з нею. Сталося, що восьмого дня прийшли обрізати дитя і називали його ім'ям його батька - Захарією. Озвалася мати його та й сказала: Ні, хай буде названий Іваном. І сказали їй, що нікого немає в її родині, хто б називався цим ім'ям. І знаками питали його батька, як хотів би його назвати. Попросивши дощечку, написав слова: Його ім'я - Іван. І всі дивувалися. У ту мить відкрилися його вуста і його язик, і він став говорити, благословляючи Бога. І страх напав на всіх їхніх сусідів, і в усіх Юдейських землях розповідалося про всі ці події. Усі, що почули це, зважували в серці своїм, кажучи: Ким же буде ця дитина? Господня рука була таки з нею! Його батько Захарія наповнився Духом Святим і став пророкувати, кажучи: Благословенний Господь, Бог Ізраїлів, бо відвідав і визволив свій народ, І ти, дитино, назвешся пророком Всевишнього, бо йтимеш перед Господом, щоб приготувати йому дорогу; А дитина росла й міцніла духом, і перебувала в пустинях до дня свого з'явлення перед Ізраїлем.

**Замість Достойно:** Величай, душе моя, чесне різдво Христового хрестителя і предтечі – Йоана. Сокровенне Боже несказанне таїнство в Тобі явним стається, Діво Пречистая, Бог бо з Тебе воплотився з-за милосердя. Тому Тебе як Богородицю величаємо.

**Причасний:** В пам'ять вічну буде праведник, злих слухів не убоїться Алілуя! Алілуя! Алілуя!

**Наше передшкілля** приймає вписи нових учнів на вересень 2020 р. За докладнішою інформацією прошу дзвонити до Оленки Колодій (973-763-1797) і залишити записку.

**St. John's Preschool** is accepting applications for September 2020. For more information please contact Olenka Kolodiy at 973-763-1797 and leave a message.

him. Who are you to pass judgment on the servant of another? It is before his own master that he stands or falls. And he will be upheld, for the Master is able to make him stand.

**Alleluia Verses:** Blessed be the Lord God of Israel, for He has visited His people and redeemed them.

And you, o child, will be called the prophet of the Most High.

**Gospel: Luke 1: 1-25, 57-68, 76, 80.**

Inasmuch as many have undertaken to compile a narrative of the things which have been accomplished among us, just as they were delivered to us by those who from the beginning were eyewitnesses and ministers of the word, it seemed good to me also, having followed all things closely for some time past, to write an orderly account for you, most excellent Theophilus, that you may know the truth concerning the things of which you have been informed. In the days of Herod, king of Judea, there was a priest named Zechari'ah, of the division of Abi'jah; and he had a wife of the daughters of Aaron, and her name was Elizabeth. And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless. But they had no child, because Elizabeth was barren, and both were advanced in years. Now while he was serving as priest before God when his division was on duty, according to the custom of the priesthood, it fell to him by lot to enter the temple of the Lord and burn incense. And the whole multitude of the people were praying outside at the hour of incense. And there appeared to him an angel of the Lord standing on the right side of the altar of incense. And Zechari'ah was troubled when he saw him, and fear fell upon him. But the angel said to him, "Do not be afraid, Zechari'ah, for your prayer is heard, and your wife Elizabeth will bear you a son, and you shall call his name John. And you will have joy and gladness, and many will rejoice at his birth; for he will be great before the Lord, and he shall drink no wine nor strong drink, and he will be filled with the Holy Spirit, even from his mother's womb. And he will turn many of the sons of Israel to the Lord their God, and he will go before him in the spirit and power of Eli'jah, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just, to make ready for the Lord a people prepared." And Zechari'ah said to the angel, "How shall I know this? For I am an old man, and my wife is advanced in years." And the angel answered him, "I am Gabriel, who stand in the presence of God; and I was sent to speak to you, and to bring you this good news. And behold, you will be silent and unable to speak until the day that these things come to pass, because you did not believe my

бо Бог і його прийняв. Хто ти такий, що судиш чужого раба? Перед своїм паном він стоїть або падає. Але він вистоїть, бо Бог має силу поставити його.

**Стихи на Алілуя:** Благословен Господь, Бог Ізраїлів, що посітив і сотворив ізбавління людям своїм.

І Ти, дитя, пророк Вишнього наречешся.

**Євангеліє: Луки 1: 1-25, 57-68, 76, 80.**

Оскільки багато хто брався за складання розповіді про речі, що сталися в нас, і, як нам передали їх ті, що з самого початку були очевидцями й слугами слова, то вподобав і я, дослідивши пильно все від початку, написати за порядком тобі, високодостойний Теофіле, щоб ти пізнав достовірність і точність науки, якої навчився. У дні Ірода, Юдейського царя, був один священик, на ім'я Захарія, з денної черги Авії, та його жінка з дочок Ааронових, а ім'я її - Єлизавета. Були обоє праведні перед Богом, бездоганно виконували всі Господні заповіді й настанови. І не мали вони дитини, бо Єлизавета була неплідна; обоє постарілися в днях своїх. Одного разу, як він за своєю денною чергою служив перед Богом, за звичаєм священства випало йому покадити, ввійшовши до Господнього храму. І безліч народу молилася знадвору під час кадиння. З'явився йому Господній ангел, що стояв праворуч кадильного жертовника. Стривожився Захарія, побачивши, і страх напав на нього. Промовив до нього ангел: Не бійся, Захаріє, бо почуто твою молитву; твоя дружина Єлизавета народить тобі сина і даси йому ім'я Іван. І буде тобі радість та веселість, і багато хто зрадіє з його народження. Бо він буде великий перед Господом, ні вина, ні п'яного напою не питиме, і наповниться Духом Святим ще з лона своєї матері. Наверне багатьох ізраїльських синів до їхнього Господа Бога, і він ітиме перед ним духом та силою Іллі, щоб повернути серця батьків до дітей, а невірних - до мудрості праведних, щоб приготувати Господеві підготовлений народ. І промовив Захарія до ангела: Із чого я це пізнаю? Адже я старий, та й дружина моя зістарілася в днях своїх. У відповідь ангел сказав йому: Я Гавриїл, що стою перед Богом; мене послано говорити з тобою і благовістити тобі це. І ось ти замовкнеш і не зможеш мовити до того дня, поки це не збудеться, - за те, що ти не повірив моїм